

今日长卷



C 目录 Contents

刊首语 Foreword 01/02

充分发挥优势 赢得更大发展 /01

Taking Advantage of Dominant Position to Win Greater Development /02

新闻 News 03/13

要闻 /03

Important News /03

长飞公司与 CRU 签署 2015CRU 亚太光纤光缆大会合作协议 /03

YOFC Signed 2015 Asia Pacific Optical Fibre and Cable Conference Cooperation Agreement with CRU /04

长飞公司与信越化学合资成立预制棒公司 /05

YOFC and Shin-Etsu Chemical Establishing a Joint Venture Company in Fibre Preform Manufacturing /06

长飞公司与湖北省潜江市人民政府签署投资合作框架协议 /07

YOFC and Qianjiang City Government Signed Investment Cooperation Framework Agreement /08

记长飞公司 2015 年中员工恳谈会 /09

Remember of 2015 Employee Talkfest /10

参观考察 /11

Visitation /11

管理 Management 14/17

流程优化在公司管理改进中的应用 /14

The Application of Process Optimization Method in Improvement of Company Management /16

2015 CRU 亚太光纤光缆大会合作签约仪式



2015年06月

总第97期

The 2nd Issue June 2015 Total Issue 97

专题 Topics 18/22

今日长飞 /18

YOFC TODAY /20

员工风采 Employee 23/28

长飞公司第二届叉车专项技能大赛 /23

The Second Forklift Special Skills Contest of YOFC /25

植树造林,绿意长飞 /27

Trees Planting and Green YOFC /28



随笔 Essays 29/30

和长飞一起飞 /29

Growing with YOFC /30

文化园地 Culture 31/32

龙舟上的端午 /31

Cherish the Memory of Dragon Boat Race in Dragon Boat Festival /32



《今日长飞》

主 编:王沙京

副主编:岳 胜

编辑部:熊 壮 李 军

彭 洁 李江宏

曾云飞 赵 璇

安 娜 刘雪祺

Chief Editor:Wang Shajing

Deputy Editor:Yue Sheng

Editorial department:

Xiong Zhuang Li Jun

Peng Jie

Li Jianghong

Zeng Yunfei

Zhao Xuan An Na

Liu Xueqi

充分发挥优势 赢得更大发展

■ 本刊编辑部

2015年5月18日，商务部公布了对原产于日本和美国的进口光纤预制棒反倾销调查的初裁决定。商务部认定原产于日本和美国的进口光纤预制棒存在倾销，中国国内产业受到了实质损害威胁，而且倾销与损害之间存在因果关系，并决定对该产品实施保证金形式的临时反倾销措施。这对长飞来说，无疑是利好。

在光纤预制棒的设计、制造、拉丝、检测等方面，长飞公司是国内少数掌握这一光纤制造核心技术的光纤光缆企业之一，相对其他企业来说，这就是长飞的优势所在。商务部的这一初裁决定，让长飞在预制棒领域的优势一下子就显现出来了，对长飞在光纤光缆市场的表现大有裨益。

2013年，中国乃至全球光纤光缆市场发生了巨大变化，产能从短缺到过剩。到了2014年，长飞公司的挑战更大，产能过剩进一步加剧。面对这样的形势，在2014年的新春职工恳谈会上，公司总裁庄丹曾经分析了长飞的优势，大量的基层技术人员在行业内是最优秀的，长飞金字塔的塔基很好，但塔基要与塔尖互动。而且，长飞在全产业链、多工艺路线、相关多元化及国际化方面有了很大发展。正是基于这些优势，在全体长飞人的共同努力下，长飞在2014年依然取得了骄人的成绩，在“全球第一、行业领袖”的道路上稳步前进。

从成立到现在，长飞公司风雨兼程走过了27年，相比其他企业的确是积累了不少独特的优势。但我们不能满足于此，还应该巩固这些优势，并继续挖掘其他优势。而且有优势不一定就有了胜势，还需要采用正确的方法将优势转化成胜势。当然，优势转化为胜势需要一个过程，并不是一蹴而就的。因此，在长飞未来的发展中，我们既需要对自身的优势充满信心，同时也需要有十足的耐心，这样才能促进长飞健康可持续发展。

Taking Advantage of Dominant Position to Win Greater Development

■ The Editorial

Ministry of Commerce of the P. R. of China announced the preliminary decision on the anti-dumping investigation of the imported preform originating from Japan and USA in May 18th, 2015. The Ministry of Commerce affirms that dumping exists in the import preforms originated from Japan and USA and the domestic industry suffers essential damages and threats. The causal relationship exists between dumping and damages. They decide to take temporary anti-dumping measures by paying deposits to the product. It's undoubtedly beneficial to YOFC.

YOFC is one of a few optical fibre and cable enterprises mastering the key technology of preform design, manufacturing, optical fibre drawing and measurement. It's YOFC's advantages, comparing with other enterprises. The Ministry of Commerce's preliminary decision shows YOFC's superiority in preform and is of great benefit to YOFC's performance in the optical fibre and cable market.

Great changes occurred in the Chinese and global optical fibre and cable market in 2013. Overproduction existed instead of capacity shortage. YOFC had more challenges because the excess capacity was growing in intensity in 2014. In 2014 New Year Talk with Employees, YOFC's CEO Mr. Zhuang Dan analyzed our advantages. Lots of most excellent engineers in the industry are in YOFC. The base of YOFC's pyramid is solid, but needs more interactions with leaders. YOFC has great development on the whole industry chain, multiple process lines, diversification and internationalization. We achieved remarkable results in 2014 and have moved forward towards "production scale and sales volumes ranking first in the world and YOFC becoming industry leader", based on these advantages with all YOFC people's efforts.

YOFC has suffered hardships in the 27 years of history from its establishment until now and accumulated many unique advantages comparing with other enterprises. But we are not satisfied with it. We should strengthen the current superiority and find out more advantages. Because the advantages are not surely transformed into the winning position, we need to take correct measures to make it successful. It needs time to complete the process. Therefore, we will be full of confidence in our advantages and also be patient to accelerate YOFC's healthy and sustainable development.

Translated by Zhao Xuan

2015 CRU亚太光纤光缆大会合作签约仪式



长飞公司与 CRU 签署 2015 CRU 亚太光纤光缆大会合作协议

■ 战略中心 柳青

2015年5月13日下午,长飞光纤光缆股份有限公司总裁庄丹博士、第一副总裁扬帮卡先生与 CRU(英国商品研究所)Events 首席执行官 Nicola Coslett 女士签署了 2015 年 CRU 亚太光纤光缆大会合作协议。

CRU 是全球光纤光缆行业权威的市场研究和管理咨询

机构,成立于上世纪 60 年代,总部在英国伦敦。2015 CRU 亚太光纤光缆大会将于 10 月 14-16 日在中国武汉举行,这将是 CRU 首次在亚洲举办光纤光缆大会。Nicola Coslett 女士表示,长飞公司作为全球最大的光纤预制棒供应商、全球第二大的光纤及光缆供应商,在全球光纤光缆行业都享有极高

YOFC Signed 2015 Asia Pacific Optical Fibre and Cable Conference Cooperation Agreement with CRU

■ Strategy Centre Liu Qing

YOFC CEO Dr. Zhuang Dan and first deputy CEO Mr. Jan. Bongaerts signed 2015 Asia Pacific Optical Fibre and Cable Conference Cooperation Agreement with CRU Events CEO Ms. Nicola Coslett in the afternoon of May 13th, 2015.

CRU was established in 1960s, headquartering in London. It is an authoritative market research and management consulting unit in the global optical fibre and cable industry. 2015 CRU Asia Pacific Optical Fibre and Cable Conference will be held in Wuhan, P. R. of China from 14th to 16th, Oct. 2015. It will be the first time for CRU to hold an optical fibre and cable conference in Asia. Ms. Nicola Coslett said that YOFC wins very high reputation in the optical fibre and cable industry around the world as the largest global perform supplier and second largest global

optical fibre and cable supplier. CRU decides to go into Asia and Optics Valley with its first idea is to cooperate with YOFC to jointly organize the optical fibre and cable conference.

It is known that the meeting lasting for two days will give representatives wonderful speeches and round table discussions. About 400 professionals from the global optical fibre and cable chains and industries will attend the meeting.

YOFC and CRU send a sincere invitation to the global communication industry related enterprises and people together. Your continuous attention to the conference will be highly appreciated. Let's explore the future of the optical fibre industry in the central region of the global optical fibre industry when the time comes.

Translated by Zhao Xuan

的声誉。今年 CRU 决定走进亚洲,走进中国光谷,第一想到的便是和长飞公司合作,共同举办此次光纤光缆大会。

据了解,为期两天的会议,将为与会代表带来多场精彩的专题演讲和圆桌讨论,全球将有 400 名来自光

纤光缆产业链和行业机构的专业人士出席大会。

在这里,长飞公司与 CRU 共同对全球通讯行业相关企业和人士发出诚挚的邀请,欢迎您持续关注本次大会,届时在世界光纤产业的腹地,与我们一同探索光纤行业的未来!

热烈祝贺长飞公司与信越化学工业株式会社成立合资公司签约成功
Congratulations on the Successful Signature of Shin-Etsu and YOFC Joint Venture Agreement



长飞公司与信越化学合资 成立预制棒公司

■ 战略中心 柳青

2015年6月23日上午,长飞光纤光缆股份有限公司和日本信越化学工业株式会在武汉签署了成立光纤预制棒公司的合资协议。

新成立的光纤预制棒公司将落户湖北潜江江汉盐化工业园,合资双方股比为51:49(信越化学51%,长飞公司49%)。该项目将采用OVD工艺制造光纤预制棒,注册资本为80亿日元,总投资为125亿日元,计划于2016年下半年投产。根据合资公司的运营情况和市场需求,合资公司后期将适时进行扩产。

信越化学是世界上知名的高科技材料超级供应商,其光纤预制棒制造技术的开发历史长达三十多年。此外,该公司光纤预制棒的制造设备、性能测试设备、废物处理设备 etc 全部为自行研究开发,拥有丰富的化学成套设备的制造经验。信越化学的光纤预制棒芯层采用有利于芯棒大型化和损耗最小化的VAD(轴向气相沉积法)工艺,包层采用有利于大型化的OVD(外部化学气相沉积法)工艺。长飞公司是当前全球最大的光纤预制棒供应商,光纤预制棒主要采用有利于精确

控制光纤预制棒折射率剖面的PCVD(等离子化学气相沉积法)工艺。

经过二十多年的引进、消化、吸收和创新,长飞公司不仅全面掌握了PCVD核心技术,还自主研发了更大尺寸的预制棒及相关制造装备。此次长飞公司和信越化学强强联合,信越化学的OVD工艺和长飞公司的PCVD工艺有效结合,将有利于降低生产成本,进一步提升光纤预制棒的竞争优势。成立合资公司是长飞公司可持续增长策略的一部分,将增强长飞公司的市场领先地位,并向“全球第一,行业领袖”的公司愿景迈进。

签约仪式上,长飞公司总裁庄丹博士表示,展望未来,尽管国内外光纤光缆市场的竞争将进一步加剧,但对长飞产品的市场需求和行业的持续增长仍然保持乐观。长飞公司将积极推进“全产业链、多工艺路线、相关多元化和国际化”的发展战略,不断技术创新,不断开拓新的市场,不断降低生产成本和完善公司治理,进一步提升公司的核心竞争力和经营管理水平,创造更好的经营业绩,以保持公司稳健、良好的发展。

YOFC and Shin-Etsu Chemical Establishing a Joint Venture Company in Fibre Preform Manufacturing

■ Strategy Centre Liu Qing

On the morning of June 23, 2015, Yangtze Optical Fibre and Cable Joint Stock Limited Company and Shin-Etsu Chemical Industry Co., Ltd. in Wuhan signed a joint venture agreement to establish company in fibre preform manufacturing.

The establishment of a new optical fibre preform company will be located in Hubei Qianjiang Jiangnan Salt Chemical Industrial Park, the joint venture shares ratio is 51:49 (Shin-Etsu chemical 51%, YOFC 49%). The project will use the OVD process to manufacture optical fibre preform, the registered capital is 8 billion yen, the total investment amount is 12.5 billion yen, planning to put into operation in the second half of 2016. According to the operation of the joint venture company and the market demand, the joint venture company will be expanded in the late period of time.

Shin-Etsu chemical is a world famous high-tech materials super supplier, the history of optical fibre perform manufacturing technology development is thirty years up to this time. In addition, the company's optical fibre preform manufacturing equipment, performance testing equipment, waste disposal equipment, and all for the research and development, with a wealth of experience in the manufacture of chemical complete sets of equipment.

Shin-Etsu chemical prefabricated fibre rod core layer adopts to the mandrel large-scale and loss minimization of VAD (vapor axial deposition) process, the cladding using is conducive to large-scale OVD (outside chemical vapor deposition) process. YOFC company is the world's largest optical fibre preform sup-

pliers, optical fibre preform mainly uses to accurately to control the fibre prefabricated stick refractive index profile of PCVD (plasma chemical vapor deposition) process. After more than 20 years of introduction, digestion, absorption and innovation, YOFC not only to fully grasp the core technology of PCVD, independent research and development of the greater size of the preform and manufacturing equipment. The YOFC and Shin-Etsu chemical to combine strengths, Shin-Etsu chemical OVD process and YOFC PCVD process effective combination, there will be to reduce the cost of production, to further enhance the competitive advantage of optical fibre preform. Set up joint venture company is part of a sustainable growth strategy of YOFC, will enhance YOFC's leading position in the market, and makes great strides forward to the "first in the world, the industry leader," the company's vision.

The signing ceremony, YOFC President Dr. Zhuang Dan said looking to the future, despite the competition of domestic optical cable market will be further intensified, but for Yangtze products market demand and industry continued to grow remains optimistic. YOFC will actively promote "the whole industry chain, multi process routes, related diversification and internationalization" development strategy, continuous technological innovation, and constantly open up new markets, continue to reduce production costs and improve the corporate governance, to further enhance the company's core competitiveness and management level, create a better business performance, in order to maintain the company's steady, good development.

Translated by Zeng Yunfei

热烈祝贺长飞潜江科技园项目成功签约

长飞潜江科技园项目



长飞公司与湖北省潜江市政府 签署投资合作框架协议

■ 战略中心 柳青

2015年6月23日下午，长飞光纤光缆股份有限公司和湖北省潜江市人民政府在湖北潜江签署了投资合作框架协议。根据投资合作框架协议，长飞公司将在湖北省潜江市江汉盐化工业园建设科技园（以下简称“长飞潜江科技园”）。

按照规划，整个科技园分三期建设，第一期工程项目总投资逾十亿元人民币，将进行三个项目的建设：长飞公司和信越化学工业株式会社合资建设的光纤预制棒项目、长飞全资的光纤和光纤预制棒项目以及四氯化硅原材料合资项目，预计将于2016年下半年投产。

江汉盐化工业园位于湖北省潜江市西北部，北依汉江，是潜江市委市政府按照发展循环经济的思路设立的一个工业园区。发展循环经济是实施资源战略，促进资源永续利用，保障国家经济安全的重大战略选择。作为全球领先的光纤光缆龙头企业，长飞公司选择在潜江市江汉盐化工业园建设科技园，就是基于循环经济的理念和节约运营成本的考虑：江汉盐化工业园是国家循环化改造示范试点园区，科技园光纤预制棒项目生产过程中的主要副产物，如稀盐酸、盐水等都可以被循环利用；同时，科技园紧邻江汉油田盐化总厂，该厂离子膜烧碱工艺生产的氢气、氯气、烧碱可作为科技园项目

主要的生产原料，而且原料输送的安全性、便利性大大提高，这些都将极大地节约科技园的运营成本。

签约仪式上，长飞公司董事长文会国表示，长飞潜江科技园项目最大的亮点在于以“发展循环经济”为理念，建立光纤预制棒及光纤光缆主要化工原材料的产业基地，进一步加强全产业链运营，大力提升长飞公司在核心产品，尤其是光纤预制棒的竞争优势，这在中国光纤光缆行业又树立了一个新的标杆。他希望无论是对于长飞公司，还是对于潜江市政府，长飞潜江科技园的建设都能够取得较好的经济效益、社会效益和科技效益。

长飞潜江科技园的签约，是长飞公司发展史上的又一里程碑事件。在长飞公司27年的发展历程中，前后经历了多次扩产，现在已经发展成为全球第一大光纤预制棒供应商和全球第二大光纤、光缆供应商。2014年4月，位于武汉市东湖新技术开发区高新四路的长飞武汉科技园开工建设，经过一年多的建设，长飞武汉科技园即将正式投产。长飞潜江科技园签约并即将启动建设，这标志着长飞潜江科技园项目建设迈出了实质性的关键一步，对于企业未来发展又是一个全新的契机。

YOFC and Qianjiang City Government Signed Investment Cooperation Framework Agreement

■ Strategy Centre Liu Qing

On the afternoon of June 23, 2015, Yangtze Optical Fibre and Cable Joint Stock Limited Company and Qianjiang City Government signed investment cooperation framework agreement in Hubei Qianjiang.

According to the investment cooperation framework agreement, YOFC will construct Science and Technology Park in Hubei Qianjiang Jiangnan Salt Chemical Industrial Park (hereinafter referred to as the "Yangtze Qianjiang Technology Park"). According to the plan, the science and technology park is divided into three stages to construct, and the first phase of the project with a total investment of more than RMB 1 billion yuan, will be the construction of three projects: YOFC and Shin-Etsu Chemical Industry Co., a joint venture building prefabricated fibre project, YOFC wholly owned optical fibre and optical fibre prefabricated stick project and silicon tetrachloride raw materials joint venture project, is expected in 2016 under half of the year put into production.

Jiangnan Salt Chemical Industrial Park is located in the northwest of Qianjiang City, Qianjiang City Government in accordance with the development of circular economy ideas to set up an industrial park. Developing circular economy is a major strategic choice to implement the resource strategy, promote the sustainable use of resources and protect the national economic security. As a global leader in fibre optic cable leading enterprises, YOFC in Qianjiang Jiangnan Salt Chemical Industry Park Construction Science and Technology Park, is the concept of circular economy and saving operation cost based on the consideration of: Jiangnan Salt Chemical Industrial Park is the national reconstruction cycle demonstration pilot park, which is the by-product of science and Technology Park project of optical fibre preform in the production process, such as dilute hydrochloric acid, salt water can be recycled; at the same time, science and technology park adjacent to the Jiangnan Oilfield salinization factory, hydrogen, chlorine, caustic soda production process of caustic soda

factory the ion-exchange membrane can be used as the main raw materials for the production of science and Technology Park project, safety, convenience and raw materials is greatly improved, which will greatly save Technology Park operating costs.

At the signature ceremony, Wen Huiguo, chairman of YOFC BoD, said the brightest spot of YOFC Qianjiang Science and Technology Park project is to use "developing circular economy" as philosophy, the establishment of optical fibre preform and optical fibre and cable main chemical raw materials industry base, further strengthen industry chain operations, greatly enhance the YOFC in core products, especially optical fibre preform of competitive advantage, which in the optical fibre and cable industry of China and set a new benchmark. He hoped that both the YOFC or of Qianjiang City Government, YOFC Qianjiang technology park construction are able to achieve better economic benefit, social benefit and the benefit of science and technology.

Signing this investment cooperation framework agreement is another milestone event in the developing history of YOFC. In YOFC 27 years of developing history, it had experienced repeatedly expansion, has now developed into global first optical fibre prefabricated stick suppliers and the world's second largest optical fibre and optical cable supplier. In April 2014, Wuhan YOFC Science and Technology Park, located in Wuhan East Lake New Technology Development Zone high road 4, had been constructed, after more than one year of construction, YOFC Wuhan Science and Technology Park will be formally put into production. Today, YOFC Qianjiang Science and Technology Park investment cooperation framework agreement had been signed and the Park would be ready to construct, which marks the YOFC Qianjiang Technology Park project has taken a substantial key step, for the future development of enterprises is a new opportunity.

Translated by Zeng Yunfei



树立主人翁精神 与长飞共同成长

——记长飞公司 2015 年中员工恳谈会

■ 本刊编辑部

2015年6月8日,长飞公司召开2015年中员工恳谈会,公司总裁庄丹、工会主席王沙京、副总裁张穆、副总裁闫长鹏、各部门员工代表与会,董事郑慧丽列席会议。会议由王沙京主席主持。

恳谈会开始后,庄总首先介绍了公司今年1月份到5月份的总体情况。他介绍说,今年前5个月,长飞公司的总体状况非常不错,光纤预制棒、光纤、光缆、特种产品从生产到销售都有不同幅度的增长,而且预制棒、光纤、特种产品的增长幅度非常大,光缆由于受限于产能,增长幅度低于其他三种产品。不过,伴随着长飞科技园的正式投产,光缆的产能会得到有力提升,涨幅也会同时增加。

对于市场形势一片大好的原因,庄总也进行了分析。他指出,现在人们越来越多离不开网络,从去年到现在,各个国家都掀起了国家宽带战略,FTTH或者FTTX在全球大力推进。我们国家两年前提出了宽带中国的战略,在这一两个月有了更进一步的推动;5月18日,商务部公布了对原产于日本和美国的进口光纤预制棒反倾销调查的初裁决定,这对整个市场来说也是一个利好。

会上,庄总再次介绍了长飞公司未来的发展战略,就是长飞要做“全球第一和行业领袖”。在做全球第一、行业领袖这个大的背景下,长飞要做全球光纤光缆行业的四个中

心,就是研发中心、制造中心、营销中心、咨询和服务中心,四个战略路径就是全产业链、多工艺路线、相关多元化和国际化。现在来说,长飞可以做到全世界光纤光缆的制造中心和营销中心,至于研发中心、咨询和服务中心,未来还有相当长的路要走。目前,长飞在全产业链、多工艺路线、相关多元化和国际化方面,已经取得了一定成效。

要实现这一发展战略,员工需要做些什么呢?庄总对全体员工提出了自己的期望:希望每一个长飞人在一个有责任心的长飞的基础上,考虑自己在长飞公司发展过程中能够发挥多大的作用;希望大家有更多的主人翁心态;希望大家能有勇于挑战自我和创业的精神,推动长飞往更大的规模上走;希望每一个人要有归属感,并帮助归属的这个集体成长,然后自己也成长。庄总还介绍了公司的人才培养梯队计划,让25到35岁、35到45岁两个不同年龄段的年轻人得到更多发展机会。

在恳谈会上,庄总还介绍了公司的最新薪资调整计划,并与员工就新增吸烟室、预制棒部人手紧缺、倒班制度、员工安全等大家普遍关心的问题进行了充分的沟通和交流。

会议结束前,王主席对大会进行了简单小结,并希望大家在公司产能紧张的时候,能够拿出自己的奉献精神,将正能量发挥出来,解除长飞产能不足、人员不足的后顾之忧。

Set up Ownership and Grown up with YOFC Together

——Remember of 2015 Employee Talkfest

■ The Editorial

On Jun. 8th, 2015, the YOFC 2015 employee talkfest was held, Mr. Zhuang Dan the YOFC's president, Mr. Wang Shajing the Labor Union chairman, Mr. Zhang Mu and Mr. Yan Changkun the vice presidents, and employee representatives of the departments attended the meeting. Director Zheng Huili attended the meeting as non-voting members. The meeting was chaired by Mr. Wang Shajing

After the talkfest began, Mr. Zhuang Dan first introduced the general situation of the company from January to May this year. He said that in the first 5 months this year the overall situation is very good: optical preform, optical fiber, fiber optic cable, special products from production to sales all have a different rate of growth, and the growth of optical perform, optical fiber, special products is very large. As limited by the capacity of the fiber optic cable, the growth rate is lower than the other three products. However, along with the YOFC Science and Technology Park officially put into operation, the capacity of fiber optic cable will be effectively promote and the amount of sales increase will also add.

Mr. Zhuang Dan also analyzed the reason of the excellent market situation. He point out that nowadays people are more and more inseparable from the network, from last year to now, various countries have launched a national broadband strategy, FTTH or FTTX worldwide promoted. Two years ago, our country proposed the broadband strategy of China, in two months there is a further promote. Prime Minister Li Keqiang at this year's meeting of the National People's Congress explicitly put forward the "Internet +" national strategy, in May, Prime Minister Li Keqiang also talked about how national broadband speed up. According to the overall consideration of Ministry of Industry and Information Technology, the next three years, the country will invest a lot of money. In this background the three operators and other non-operator should be in an unprecedented enthusiasm to fiber-optic cable input.

Again, Mr. Zhuang Dan introduced YOFC future development strategy that is "to be No. 1 in the world and leading the indus-

try." Under the background of No. 1 in the world and leading the industry, YOFC should be four centers of global optical fiber and cable industrial that is manufacturing center, marketing center, research and development center, consulting and service center; and the four strategic path is whole industrial chain, related diversification, multi-routing and internationalization. For now, YOFC can be done worldwide optical fiber and cable manufacturing center and marketing center, as research and development centers, consulting and service center, the future still have a long way to go. Currently, YOFC in the whole industry chain, related diversification, multi-routing and internationalization, has achieved some success.

To implement this development strategy, what do employees need to do? Mr. Zhuang Dan always put forward his expectation on the staff: I hope on the basic of being a sense of responsibility YOFCer, you – each YOFCer could consider yourself play a useful role in the development of YOFC; I hope you could have more ownership mentality; I hope you can have the courage to challenge yourself and the entrepreneurial spirit, and promote YOFC on a greater scale; Hope everyone of you should have a sense of belonging, and help your group you belonging to growth, and yourself growth too. Mr. Zhuang Dan also introduced the company's echelon personnel training plan that allows two different ages of 25–35 and 35–45 year old young people get more development opportunities.

In the talkfest, Mr. Zhuang Dan also introduced the company's latest salary adjustment plan and made a full communication and exchanges with the employees on the questions they widely concerned such as added with employees smoking room, preform under-resourced, shift system, employee safety etc.

Before the end of the meeting, Chairman Wang made a simple review of the talkfest, and hope everyone in the company could come up with your own dedication to display the positive energy out in the company capacity tight to relieve YOFC's worries on capacity tight and lack of staff.

Translated by Gu Tingting

杭州市党政代表团一行考察长飞

The CPC Hangzhou Municipal Committee and Government Delegation Visited YOFC



3月10日,浙江省常委、杭州市委书记龚正率杭州市党政代表团一行到长飞考察。据了解,代表团此次来武汉的主要目的是考察产业转型升级、美丽建设和社会治理等方面的情况。在长飞考察期间,代表团一行参观了生产车间,并听取了公司党委副书记、工会主席王沙京关于长飞生产经营情况的汇报。

March 10, Gong Zheng, secretary of Hangzhou Municipal Committee of the CPC, led the delegation to visit YOFC. It is understood, the main purpose of the delegation is to investigate the situation of industrial transformation development, city construction, governance and other aspects. During the time of visitation in YOFC, the delegation visited the workshop, and listened to the report about YOFC's production and operation status. Wang Shajing, the deputy secretary of Party Committee and chairman of Trade Union accompanied with the delegation.

江西省副省长谢茹考察长飞

Vice Governor of Jiangxi Province Visited YOFC

4月9日,江西省副省长谢茹一行到长飞公司参观考察,公司党委副书记、工会主席王沙京出席接待。在考察期间,谢茹一行参观了公司的生产车间,并仔细了解了长飞公司的生产经营情况。

April 9, Xie Ru, vice governor of Jiangxi province visited YOFC, the deputy secretary of Party Committee and chairman of Trade Union attended the reception. During the time of visitation, Xie Ru visited YOFC's workshop and knew well about YOFC's production and operation status.



新加坡贸工部兼国家发展部高级政务部长考察长飞

Singapore's Senior Minister of State in MTI and MND Visited YOFC



4月21日,新加坡贸易与工业部兼国家发展部高级政务部长李奕贤一行到长飞考察。在李奕贤参观了长飞公司生产车间的同时,公司党委副书记、工会主席王沙京向他详细介绍了长飞的生产经营情况。

April 21, Mr. Lee Yi Shyan, Singapore's Senior Minister of State, ministry for Trade and Industry & ministry of National Development, investigated YOFC. Mr. Wang Shajing, the deputy secretary of Party Committee and vice chairman of Trade Union, introduced detailed YOFC's production and operation status when Mr. Lee Yi Shyan visited YOFC's workshop.

青岛市党政代表团一行考察长飞

The CPC Qingdao Municipal Committee and Government Delegation Visited YOFC

4月27日,山东省常委、青岛市委书记李群,青岛市委副书记、市长张新起率青岛市党政代表团一行到长飞考察。据了解,代表团此次来武汉的主要目的是考察产业转型发展、高新技术、科技创新等方面的情况。在长飞考察期间,代表团一行参观了生产车间,并听取了公司党委副书记、工会主席王沙京关于长飞生产经营情况的汇报。

April 27, Li Qun, secretary of Qingdao Municipal Committee of the CPC, Zhang Xinqi, Mayor of Qingdao, led the delegation to visit YOFC. It is understood, the main purpose of the delegation is to investigate the situation of industrial transformation development, hi-tech, technological innovation and other aspects. During the time of visitation in YOFC, the delegation visited the workshop, and listened to the report about YOFC's production and operation status. Wang Shajing, the deputy secretary of Party Committee and chairman of Trade Union accompanied with the delegation.



河北省政协副主席郭华考察长飞

Vice Chairman of the CPPCC Hebei Province Visited YOFC



5月7日,河北省政协副主席郭华一行到长飞公司参观考察。在考察期间,郭华参观了长飞的生产车间,同时,公司党委副书记、工会主席王沙京向他介绍了长飞的生产经营情况。

In May 7, Vice Chairman of the CPPCC Hebei Province, Mr. Guo Hua visited YOFC. During the time of visitation, Guo Hua visited the workshop of YOFC, meanwhile, the deputy secretary of Party Committee and chairman of Trade Union, Wang Shajing, introduced YOFC's production and operation status to him.

欧盟代表团考察长飞

European Union Delegation Visited YOFC

5月11日,在武汉进行交流的欧盟代表团到长飞考察。长飞公司第一副总裁扬帮卡出席接待,向代表团详细介绍了公司的生产经营状况。公司党委副书记、工会主席王沙京陪同。

May 11, European Union delegation visited YOFC when they were communicating in Wuhan. Mr. Jan Bongaerts, the first deputy CEO of YOFC, attended the reception, and introduced detailed YOFC's production and operation status. Wang Shajing, the deputy secretary of Party Committee and vice chairman of Trade Union, accompanied.



流程优化在公司管理改进中的应用

■ 战略中心 张舒

流程即一系列共同给客户创造价值的相互关联活动的过程。随着外部环境对企业竞争力和经营效率的要求越来越高,流程运作复杂、效率低下、顾客抱怨等问题层出不穷。为了解决企业面对新的环境,必须对业务流程进行调整优化。

本文以在 ODN 实施的流程优化项目为例,介绍流程优化方法在公司管理改进中的应用。

1、流程优化简介

流程优化是一项通过不断发展、完善、优化业务流程,从而保持企业竞争优势的策略。在流程的设计和实施过程中,需要对流程进行不断的改进,以期取得最佳的效果。大部分流程可以通过流程改造的方法完成优化过程。对于某些效率低下的流程,也可以完全推翻原有流程,运用重新设计的方法获得流程的优化。

1.1 流程改造

在工作过程中一般遇到难以采用更新或替代的方式优化流程时,往往采取以下措施:

1.1.1 取消所有不必要的工作环节和内容

有必要取消的工作,自然不必再花时间研究如何改进。某个处理、某道工序,首先要研究是否可以取消,这是改善工作程序、提高工作效率的最高原则。

1.1.2 合并必要的工作

如工作环节不能取消,可进而研究能否合并。为了做好一项工作,自然要有分工和合作。分工的目的,或是由于专业需要,为了提高工作效率;或是因工作量超过某些人员所能承受的负担。如果不是这样,就需要合并。有时为了提高效率、简化工作甚至不必过多地考虑专业分工,而且特别需要考虑保持满负荷工作。

1.1.3 程序的合理重排

取消和合并以后,还要将所有程序按照合理的逻辑重排顺序,或者在改变其他要素顺序后,重新安排工作顺序和步骤。在这一过程中还可进一步发现可以取消和合并的内容,使作业更有条理,工作效率更高。

1.1.4 简化所必需的工作环节

对程序的改进,除去可取消和合并之外,余下的还可进行必要的简化,这种简化是对工作内容和处理环节本身的简化。

1.1.5 流程电子化

通过流程电子化对流程进行固化。

1.2 重新设计新流程

如果决定采用重新设计的方法优化流程,可按以下步骤进行:

1)首先要充分理解现有流程,以避免新设计中出现类似的问题。

2)集思广益,奇思妙想,提出新思路。

3)思路转变成流程设计。对新提出来的流程思路的细节进行探讨。不以现有流程设计为基础,坚持“全新设计”的立场,反复迭代,多次检讨,深入到一定细节的考虑,瞄准目标设计出新的流程。

4)新流程设计出来之后,应该通过模拟它在现实中的运行对设计进行检验。流程图是一个描述新流程的理想手段,检验前应画出流程图。

2. ODN 流程优化项目

2.1 项目综述

2013年 ODN 盘点差异较大达到 6%,同时与盘点相关的流程较复杂,且涉及多个部门,故通过本次项目,梳理并优化 ODN 相关业务流程,从而缩小盘点的差异。

2.2 项目目标

ODN 每月的盘点差异控制在 3%以内。

2.3 项目组织结构

该项目由 IT 与持续改进部牵头,确定了项目成员,并定义了职责分工。项目其他成员主要来自 ODN 和财务部,同时光缆部也给予了大力支持。

2.4 项目计划

该项目分为项目规划、实施前准备、优化方案设计、方案实施、项目验收 5 个阶段,每个阶段都制定了详细的工作内容,并指定了相关责任人及完成日期,以确保项目在规定的时间内达成目标。

2.5 项目实施

2.5.1 问题点收集

通过前期调查,收集了与 ODN 盘点相关的 14 个问题点,这些问题点分为六类:外协加工、工艺相关、工单结单及时率、补货/报废、跨部门交接及其他类。

2.5.2 问题点解决方案制定及实施

对问题点进行分析后,结合流程优化方法,制定了相应解决方案。如工单结单及时率问题,通过流程梳理后,在生产系统中进行电子化,保证相关数据传输的准确性和及时性;细化交接工作内容,减少不必要的活动,优化了交接流程,解决跨部门交接问题;同时对盘点准备流程进行了重新设计。通过此

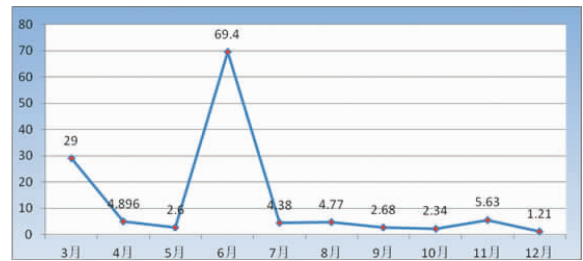
类流程优化方法,制定了 14 个问题点的解决方案并进行实施。在实施过程中,结合实际情况不断的对方案进行调整,以便彻底的解决问题点。

2.6 项目成果

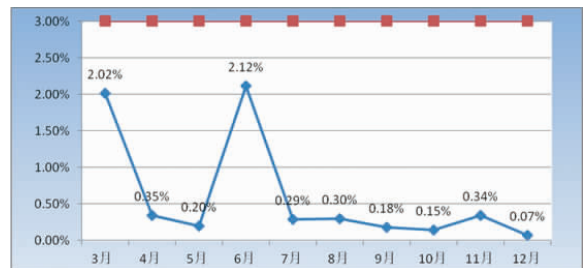
2.6.1 盘点差异数据统计

该项目实施后,2014 年 3 月至 11 月 ODN 盘点差异统计结果如下:

表一:盘点差异金额趋势图(单位:万元)



表二:盘点差异比例趋势图



通过表二可知,7月到11月份盘点差异率已趋于稳定,并达到了项目目标。

2.6.2 ODN 部门盘点事务清单

结合 ODN 实际业务,项目组对 ODN 盘点前的准备工作进行了优化,制定了《ODN 部门盘点事务清单》,以减少在后续盘点工作中产生的差异。

3. 结论与展望

通过总结 ODN 流程优化项目的经验,深刻体会到流程优化是一个持续性的活动,只有持续不断的推进才能提高公司业务流程的效率,从而使得公司在日益激烈的市场竞争中处于领先地位。

The Application of Process Optimization Method in Improvement of Company Management

■ Strategy Centre Zhang Shu

A series of interrelated activities that create value for customers is process. With the external environment for enterprise competitiveness and operating efficiency have become increasingly demanding, the operation of the complex, inefficient, at the same time, customer complaints and other issues are also increasing. In order to solve the enterprise face the new environment, it is necessary to optimize the business process.

Based on the ODN process optimization project, this paper introduces the application of process optimization method in improvement of company management.

1. Process optimization Introduction

Process optimization is a strategy to keep the enterprise competitive advantage through continuous development, perfection and optimizing business process.. In the process of design and implementation process, we need to continuous improvement process, in order to achieve the best results. Most of the processes can be completed by the process of the process optimization process. For some of the low efficiency of the process, it can completely overthrow the original process, the use of re-design approach to get the process optimization.

1.1 Process transformation

In operation, when it is difficult to use the renewal or alternative way optimize the process,

According to the following measures:

1.1.1 Cancel all unnecessary work links and contents

There is a need to cancel the work, naturally no longer need to spend time to study how to

improve. A certain treatment, a procedure, we must first study whether it can be canceled, this is to improve the working procedures, improve the efficiency of the maximum principle.

1.1.2 Consolidation necessary work

If the work link can't be canceled, we can further study the

possibility of merging.

In order to do a job, need to division and cooperation. The purpose of the division of labor, or due to professional needs, in order to improve efficiency; or because of the workload than some of the staff can bear the burden. If not, you need to merge. Sometimes in order to improve efficiency, streamline work and even do not have too much to consider the professional division of labor, and in particular the need to consider working at full capacity.

1.1.3 Reasonable rearrangement of program

After the cancellation and consolidation, all the procedures shall be rearranged in accordance with the logical, Or, after changing the order of the other elements, rearranging working order and step.

In the process, it can further discover the contents of the cancellation and the merger, making the job more structured, more efficiency.

1.1.4 Simplify the necessary work link

The improvement of the procedure, except for the cancellation and the merger, The rest can also be simplified, which is the simplification of the work contents and the processing link itself.

1.1.5 Processes electronic

By means of electronic for curing process.

1.2 New Process Redesign

If you decide to use the method to re-design the optimization process, according to the following steps:

- 1) In order to avoid similar problems in the new design, we must first fully understand existing processes,
- 2) Brainstorming, whimsy, put forward new ideas;
- 3) Thinking into process design. Discuss the details of the new process. Not based on the existing process design, adhere to the new design position, repeated iterations, repeatedly re-

viewed, in-depth to certain details, aiming at the target design of new processes.

4) After the new process designed, it should run through the simulation of the design in reality testing. Flowchart should be drawn before the test, which is an ideal means of new process description.

2. ODN business process optimization project

2.1 Project Summary

In 2013 the proportion of ODN inventory difference is 6% , while the inventory-related processes is more complex and involves many departments, it is through this project, carding and optimizing business processes related ODN, thereby reducing inventory differences.

2.2 Project objectives

ODN monthly inventory difference is not higher than 3%.

2.3 Project organization structure

The project was led by the IT and continuous improvement department, determined the project members, and defined the division of responsibilities. Other members of the project mainly from the ODN and the Ministry of Finance, and the cable department also give strong support.

2.4 Project plan

The project is divided into five stages, including project planning, implementation of the preparation, optimization design, implementation plan, acceptance of the project, each stage have formulated the detailed content of the work, and specify the responsible person and completion dates to ensure that the project achieve their goals within the time prescribed.

2.5 Project implementation

2.5.1 Collection problems

Through preliminary investigation, collecting 14 problems which associated with ODN Inventory transaction, and these are divided into six categories: contract manufacturing, process-related work order statements timely rate, replenishment / scrap, and other types of inter-departmental transfer.

2.5.2 Problem solution formulation and Implementation

After the analysis of the problem points, combined with the process optimization method, the corresponding solution is formulated. Such as single node single timely rate, through the carding process, in the production system of electronic, ensure the accuracy and timeliness of the data transmission, refine the handover work content, reduce unnecessary activities, the opti-

mization of the handover process, solve cross sector handover; for inventory preparation process re design. Through this kind of process optimization method, 14 problem points solution is formulated and implemented. In the implementation process, the combination of the actual situation of the program to adjust, so that a thorough solution to the problem.

2.6 Project results

2.6.1 Differences inventory statistics

After implementation of the project, ODN monthly inventory discrepancy results from Mar. to Nov. are as follows:

Table 1: Inventory difference figure of trend (Unit: million)

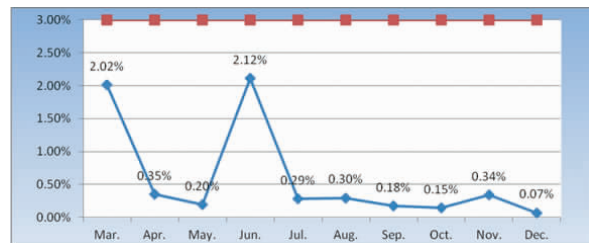
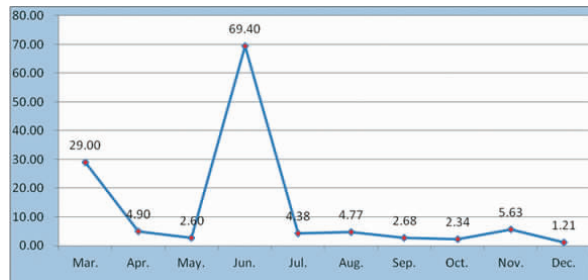


Table 2: Inventory Difference rate trends



Through table 2, we can see that the inventory difference rate between July and November has stabilized, and reached the project target.

2.6.2 ODN Inventory transaction list

Combined with the actual business of ODN, The project team optimizes the preparation before taking inventory, developing the "ODN affairs department inventory list" to reduce the differences in the follow-up inventory work.

3. Conclusion and Prospect

By summing ODN process optimization project experience, we realized that the process optimization is an ongoing activity, and only continued to promote in order to improve the efficiency of business processes, making the company a leading position in the increasingly fierce competition in the market.

编者按:

本文作者崔士诚是工信部退休干部,自长飞成立以来,一直对长飞非常关注,对长飞有着深厚的感情。虽然已经从工信部退休,崔老仍然不忘关心长飞、宣传长飞。近日,他在工信部退休干部局主办的《老干部之友》上写了一篇文章介绍和宣传长飞公司,本刊原文转载,以飨读者。

今日长飞

■ 崔士诚

一、前言

2013年7月,习近平总书记视察了长飞公司,在全国引起了强烈反响,尤其给主持过长飞公司创建的工信部(原邮电部)带来的震动更大。邮电部的几代人为长飞公司能有今天的业绩,深感骄傲和自豪。作为其中的一员——笔者曾参与长飞光纤光缆生产线引进的前期立项工作和部建设“八纵八横”干线光缆网的工程管理工作,退休后又长飞聘为公司顾问,对长飞有着深厚的感情。因为部内很多人对长飞了解甚少,于是我萌生了撰写本文的想法。现仅以此文来展现长飞创业的艰辛和来之不易的今天。

二、长飞公司的创建和发展

我国长途电信传输网虽经多年建设,但直到20世纪80年代中期还是以明线、对称电缆和中小同轴电缆构成,不但容量不能满足业务需要,每年还要从国外进口大量有色金属铜。长途通信能力的严重不足,已成为制约我国国民经济发展的瓶颈。

为了破解长途通信瓶颈问题,邮电部领导抓住世界通信传输技术向光纤通信发展的契机,决定从国外引进光纤光缆生产线。

1986年春,邮电部“双管齐下”,一面请相关部门编制引进生产线的可行性报告;一面组建了引进生产线的谈判小组。以部科技司司长梁健和部武汉邮电科学研究院副院长鲍广金为正、副组长的谈判小组,先后在京与美国康宁、日本住友、藤仓、古河等公司就引进预制棒及光纤生产技术进行谈判。可是这些公司为了控制我国的光纤市场,借“巴统”(编者注:“巴统”即巴黎统筹委员会,是对社会主义国家实行禁运和贸易限

制的国际组织)限制为由,拒绝向我国转让生产线技术。经过数月的艰苦谈判,1986年夏,中方与同意向我国转让生产线技术的荷兰飞利浦在京签订了引进光纤光缆生产线的合作协议书。与谈判同时进行的引进生产线项目的可行性报告,于1986年6月经中国国际工程咨询公司(协作单位为清华大学和邮电部设计院)技术、经济评估后,报送国家计委,同年8月获得立项批准。

1986年10月,长飞公司在武汉东湖关山选址开工建设,两年后,生产线投产使用。该生产线拥有从制棒、拉丝到成缆的全套生产技术。

长飞公司是由邮电部和武汉长江通信及荷兰飞利浦三方投资成立的中外合资企业,邮电部、长江通信及荷兰飞利浦股权分别为37.5%、25%、37.5%,由于中方持股总数为62.5%,故历届董事长皆由中方出任。邮电部的梁健、赵墨林、周长镛、韩松林等都先后担任过董事长。企业名称长飞是由长江和飞利浦两者合一而得名。

1989—1998年,邮电部建设的总长7万余公里的连接北京和全部省会城市及75%地级城市的“八纵八横”干线光缆网,通过国际招投标,使用长飞光缆约2万公里。虽经20余年的使用考验,该批光缆仍性能稳定、工作正常。

公司成立26年来,通过艰苦创业、滚动式发展和顽强的市场拼搏,在多次增资和扩产的情况下,已成为光纤光缆制造行业中生产规模和产、销量国内第一、世界第二(仅次于美国康宁)的大型企业。

现在,公司生产的光纤产品出口美国、欧洲和日本等地,经济效益显著,是武汉市缴税大户。

三、长飞公司自主掌握核心技术取得世界领先地位

公司通过自主创新，从原来向外方引进技术到逐步实现拥有自主知识产权，不仅完全掌握了产品的制作工艺，而且掌握了设备的制造技术，形成了引进——消化——吸收——创新的发展模式。

光纤光缆企业的核心技术是制棒和拉丝，两者的利润约占整个产业链的80%。

制造光纤预制棒的方法常见的有MCVD法、PCVD法、OVD法和VAD法，前两种为管内沉积，后两种为管外沉积。长飞公司预制棒的沉积和熔炼工艺采用PCVD(等离子体化学气相沉积)技术，其优点是在车床上可熔炼大长度的预制棒，而且棒越长，成本越低。但预制棒的原材料——高纯度的石英玻璃管，目前是从德国进口的。

PCVD沉淀法的特点是在石英管内壁先后沉积包层和芯层，整个化学反应都是在封闭的石英管中进行。由于反应空间封闭，有着维持超纯状态比较方便，对外部环境要求不是很高特点，故被长飞公司选用。经过多年探索与创新，目前PCVD熔炼设备都是由公司自己制造，软件也由公司自己研发。

第二道工序是拉丝。高速光纤拉丝塔的技术难点是：既要保证把已熔炼光棒的包层和芯层等比例拉成比头发丝还细的光纤，又要保证在时速120公里且在一定拉力下拉不断。目前拉丝塔设备也是公司自己制造的，而且是世界最先进的。操作系统也都实现了“汉化”。

公司现有100多人的研发团队，拥有我国光纤光缆行业唯一的国家重点实验室，是我国光纤光缆制造技术研发基地。

四、习近平总书记视察长飞公司

2013年7月，习近平总书记来湖北视察，7月21日下午，在湖北省委书记李鸿忠和省长王国生等陪同下莅临长飞公司视察。

总书记带头执行中央改进作风的八项规定，不允许有任何欢迎仪式，轻车简从，风尘仆仆来到公司。一进大门，董事长文会国和总经理庄丹立即迎上。进入公司大厅后，庄丹先向总书记汇报了公司股权结构和企业名称的由来，总书记听完后笑着说：“啊，你们是做光纤光缆的，以前听说过长飞，还以为是做飞机相关产品的呢。”接着庄丹向总书记汇报了企业的发展历程，总书记充分肯定了长飞公司引进——消化——吸

收——创新的发展模式，对企业自主掌握核心技术、积极推进国际化，取得全球领先地位表示赞赏。

在公司产品展示台前，总书记参观了光纤预制棒、光纤、光缆等系列通信产品，并详细询问了它们各自的用途。

随后，总书记穿上工作服，进入预制棒生产车间。在制棒车间，总书记详细询问了预制棒从熔炼到熔缩的制造工艺和预制棒原材料的产地情况，庄丹一一作了回答。总书记在离开预制棒车间时还叮嘱庄丹，希望长飞公司在预制棒原材料国产化方面做更多的工作。

接着总书记来到光纤控制车间，仔细观看了拉丝塔光纤的控制过程。根据原来的安排是不准备上拉丝塔顶层的，但总书记兴致很高，听说在拉丝塔顶楼可以直观地了解预制棒形成光纤的过程，就直接上了楼。上楼后，他不顾高温和刺眼，走近拉丝炉，饶有兴致地观看预制棒熔化的过程。文会国汇报说，我们现在拉的是世界上最长的预制棒，直径20厘米，长3米，目前只有长飞才能做到。总书记马上问拉大棒有什么好处，文会国解释说可以减少换棒次数、节约把棒、降低成本，提高效率，每根棒可以拉7000多公里光纤。听到这里，总书记很高兴，并开了句玩笑：“效率这么高哇，我们兰州拉面有这样的设备就好了。”大家都被总书记的风趣逗笑了。在公司大厅，庄丹试着请总书记与大家合影留念，没想到总书记愉快地答应了，高高兴兴地与大家合了影。

视察过程中，庄丹向总书记汇报了长飞公司争取未来成为光纤光缆行业“全球第一、行业领袖”的战略发展目标。总书记勉励长飞要再接再厉，在自主创新方面更上一层楼，在国际市场上取得更大的成就，实现远大发展目标，然后总书记亲切的和大家握手话别。

上车前，总书记对湖北省委书记李鸿忠说“这个企业不错”。

五、结束语

习总书记视察长飞，对公司广大员工是极大的鼓舞。公司上下决心借总书记视察的东风，在激烈竞争的国际市场上顽强拼搏，不断创新，勇往直前，为早日成为光纤光缆行业世界第一的远大目标而奋斗。

让我们共同祝愿长飞公司在国际市场上取得更大的成绩，尽早实现这一战略发展目标。

Editor's note

The author of this paper Cui Shicheng is retired cadre from the Ministry of Industry and Information Technology (IIT), he has very concerned on YOFC since the very begin of the company, and he has a deep feeling to YOFC. Although he is already retired, Mr. Cui still remembers about YOFC and propagates for YOFC. Recently, he wrote an article to introduce and promote YOFC in the "Friend of Old Cadres" issued by retired Cadres of Ministry of IIT. Here we reproduce this print in full.

YOFC TODAY

■ Cui Shicheng

1. Introduction

In July 2013, General Secretary Xi Jinping inspected the YOFC that aroused strong repercussions in the country, especially to the Ministry of IIT (the former Ministry of Posts and Telecommunications) who has been presided over the YOFC establish. The several generations of Ministry of Posts and Telecommunications are very pride to the YOFC today's achievements. As one of the members, I have ever been involved the preliminary project work of Optical Fiber and Cable production line, and participated in the project management work of "eight vertical and eight horizontal" trunk cable network. After retirement I was be consultant for the YOFC. So I have the deep feeling to the company. Because a lot of people know very few about YOFC, so I got the idea of writing this article to show how the hardships and difficulty YOFC got today's achievement.

2. The creation and development of YOFC

Although after many years of construction, China Telecom long distance transmission network were consistent with copper wire, copper symmetrical cable and small coaxial cable. Until the 1980s not only the capacity can not meet business needs each year, and also the large amounts of copper should be imported from abroad.

The serious shortage of the long-distance communication ability has become the bottleneck which restricted our national economy development.

In order to break the bottleneck problem of long-distance communication, the leadership of the Ministry of Posts and Telecommunications wanted to seize the opportunity that the world's communications transmission technology from copper wire to the optical fiber, decided to introduce Optic Fiber & Cable production line from abroad.

In the spring of 1986, the Ministry of Posts and Telecommunications took two steps at same time, one step is to ask the relevant departments to prepare the feasibility report on introduction of production line; another step is to form the negotiating team on introduction of the production line. Liang Jian, the secretary of Ministry of Science and Technology and Bao Guangjin, Vice president of Wuhan Institute of telecommunications are the leader and deputy leader of the negation team. The team negotiated with the Corning co. (USA), Japan's Sumitomo, Fujikura, Furukawa companies on the introduction of preform and optical fiber production technology successively. But those companies who wanted to control the chinese

market. By “CoCom” (Editor’s Note: “COCOM” is the international organizations who embargo and trade restrictions against the socialist countries) those company refused to transfer the production line to China. After several month hard talks, In summer of 1986, China and Philips Technology who agreed to transfer the production line signed the cooperation agreement on the introduction of optical fiber and cable production line in Beijing. The feasibility report of production line was evaluated on the aspects of technical and economical by China International Engineering Consulting Corporation (cooperative units are Tsinghua University and the design Institute of Ministry of Posts and Telecommunications) in June of 1986.

And was final approval by State Planning Commission in August at same year.

In October 1986, the YOFC building was set at Guanshan Road, in Wuhan Donghu. After two years, the production line put into use. YOFC owns the complete production technology from the making preform to the final optical fiber and cable.

YOFC is a Sino foreign joint ventures set up by the Ministry of Posts and telecommunications and Wuhan Yangtze Communications and Philips, the Dutch tripartite investment, the equity respectively 37.5%, 25%, 37.5%, due to the Chinese side holding a total of 62.5%, so the previous chairman of all were the Chinese. Liang Jian Ministry of Posts and telecommunications, Zhao Molin, Zhou Changyong, Han Songlin, etc. were served as chairman. The name of the enterprise is combined of the Yangtze and Philips.

1989 to 1998, "eight vertical and eight horizontal" trunk cable network with a total length of more than 70000 km connecting Beijing, all provincial capitals and 75% of the prefecture level city were constructed by Ministry of Posts and telecommunications. Through international bidding, YOFC got around 20000 km. After be used above 20 years, the cable is still stable and normal.

Till now the company is gone about 26 years, through arduous pioneering, rolling development and strive on the market, after several expansion, the production scale and capacity of YOFC has become the first in domestic, the second (after the Corning, USA) in the world.

Now, the company's fiber products is exported to the United States, Europe, Japan and other places, the economic benefits is significant, and also is the big tax payer in Wuhan City.

3. The core technology of YOFC leads the world

Through the independent innovation, YOFC transfers the foreign technology to our independent intellectual property rights gradually, not only holds the new production process, and mastery of the equipment manufacturing technology. It's forming the development mode with introduction, digestion, absorption, innovation.

The core technology of optical fibre and cable enterprises is preform making and fiber drawing, their profits accounted for about 80% of the whole industry chain.

Common methods of fabricating optical fiber preform are MCVD, PCVD, OVD and VAD, the first two are deposits in tube, and the last two are deposits out of tube. YOFC preform deposition and collapse process using PCVD (plasma chemical gas phase deposition) technology which advantages is that the long length preform can be made on it. The more longer the cost will be much lower. But the raw material --- high purity quartz glass tube is imported from Germany at present.

PCVD method is that the cladding and core layer are deposited on the inner surface of quartz tube, and the whole chemical reaction is carried out in the enclosed quartz tube. Due to the closure of the reaction space in which the super pure state is more convenient, so the external environment requirements are not very high. it is why selected by YOFC company. After many years of exploration and innovation, the current PCVD deposited equipment are manufactured by the company themselves, the software is researched and developed by their own.

The second step is the fiber making. The difficulties of high-speed fiber drawing is that: not only to ensure the cladding layer and the core layer pulled into a thinner than a human hair fiber in ratio, but also to ensure that no breakage in a certain tension at speed of 120km per hour continuously. At present, the drawing tower is made by themselves and it is the most advanced in the world. The operating system is realized to

the "chinese localization".

Now there is more than 100 people of R & D team, and with the only National Key Laboratory of optical fiber & cable in the optical fiber and cable industry. The company is the basement of National optic fibre&cable manufacturing technology research and development.

4. General Secretary Xi Jinping respects YOFC company

In July 2013, General Secretary Xi Jinping inspected HuBei province, on the afternoon of July 21, Xi visited YOFC accompanied by Li Hongzhong, Hubei provincial Party Secretary and Wang Guosheng, the Governor.

General secretary Xi took the implementation of "the eight regulations" regulated by the Central Committee for improving the working style and he did not allow any welcoming ceremony. When Mr. Xi was at the door, the chairman Wen HuiGuo and general manager Zhuang Dan gave the warm welcome. After entering the hall, Zhuang Dan introduced the company share allocation and explain the company name to the Mr. Xi. Xi said with smile: "ah, you produce optical fiber and cable, when I heard of the YOFC before, I thought you produce the aircraft or related products." Zhuang Dan reported the company development history to the general secretary. And then Mr. Xi gave the fully affirmed about the YOFC company development mode that from introduction, digestion, absorption to innovation. And give the high appreciation for master core technologies, actively promote international market, obtain a global leader.

At the stage of products exhibition, general secretary Xi visited the series of communications products included to optical fiber preform, optical fiber and optical cable, etc.. and asked about their purpose in details.

Subsequently, the general secretary Xi visited the preform making workshop. In the workshop, the general secretary Xi asked the manufacturing process in details and the situation of preform raw material, Mr. Zhuang Dan gave reply one by one. When the General secretary Xi left the workshop, he told Mr. Zhuang Dan and hope YOFC can do more work in raw materials localization.

After that general secretary Xi came to the drawing work-

shop to watch the drawing procedure very carefully. According to the original arrangement he did not to visit the top of the drawing tower. But Mr. Xi was very interesting to drawing process, when he was told that: people can intuitively understand how the optical fiber formed from preform directly at the top of the drawing tower, he went upstairs regardless of the heat and glare, approached the drawing furnace, watched the how the preform melted. Mr. Wen HuiGuo introduced that we draw the world's longest preform with 20 cm in diameter, 3 m in long which only YOFC could draw at present. General secretary immediately asked what was the benefits to draw so big preform. Mr. Wen Huiguo explained that the benefits are like that decrease the rod changing time, save the handle rod, reduce the cost and improve efficiency, now each preform can be drawn more than 7000 kilometers of fiber. Mr. Xi was very happy and opened a joke: "so high efficiency, it is better we have such equipment to make our Lanzhou noddle." Everyone was laughing at his funny joke. In the company hall, Zhuang Dan try take photo with general secretary, Mr. Xi accepted in delight.

During the inspection, Zhuang Dan told to the general secretary Xi YOFC's strategic development goal is "To be the first in the world, and to be the industry leader in the future". Xi encouraged YOFC must make persistent efforts, further on independent innovation and make the greater achievements in the international market, realize the ambitious development goals, then general secretary shook hands with people and goodbye.

Before got to the bus, the general secretary Xi said to Li Hongzhong Hubei provincial Party Secretary "This company is good."

5. The end

The visited by General secretary Xi is a great encouragement to YOFC staff. Company determined to struggle in the fierce competition in the international market, continuous innovation, become the first in optical fiber and cable industry.

Let us wish YOFC get greater success in the international market to achieve the strategic development goals as soon as possible.

Translated by Huang Ting



初夏季节的火热比赛

——长飞公司第二届叉车专项技能大赛

■ 运营管理中心供应链管理部

2015年6月6日,一个阳光明媚的周六。由长飞公司工会主办,运营管理中心供应链管理部承办的“长飞公司第二届叉车专项技能大赛”顺利的拉开了帷幕。去年首届赛事的成功举办,大大增强了一线特种操作员工的团队协作精神和安全操作意识。为了延续长飞公司同工种之间的良性竞争传统,也是对大家一年来的作业技能提高进行一次集中检阅。公司工会领导提出今年再次举办比赛,也得到了光缆部和供应链管理部领导们的大力支持。在赛会工作人员的齐心协力下,通过资

格报名和初选一共有41位一线叉车操作员参加了当天的比赛。

今年第二届比赛的重头戏还是考较团队协作能力和成品光缆物流叉车作业的团体项目,组织者也将其放在第一项进行。比赛规则依旧和去年首届比赛的规则一样,有变化的是参赛人员组合形式,尤其是光缆部随着新工业园建设新增大量员工后增派了另一支团体参赛队,导致比赛过程更加激烈更有看头!



团体项目比赛主要道具是长飞公司的成品光缆。只听到赛场比赛车辆的柴油发动机轰鸣不止，同时交错着车辆急停转向的机械制动声。选手们的注意力高度紧张集中，脑海中随时预判着车辆走位和成品缆的叉运定位距离。场边的观众拉拉队也呼声不断，观众中有一小萌宝宝年仅3岁，也拍着小手跳跃欢笑。经过历时1.5小时合计四队8场的比赛，最后供应链管理一队勇夺冠军，光缆部一队屈居亚军。值得一提的是，在和去年完全一样的规则下，各队最终成绩都有一二分钟不等的提高。这也侧面证明了我们特种作业一线员工的操作技能在精益求精中不断进步！

接下来进行的是竞技和趣味项目，组委会今年设置了两个全新项目。而且未提供道具供参赛者提前演练，做足了赛前的公平保密工作。竞技项目是通过叉车叉刀头部增设道具（直径1CM钢筋）依次挑起放置于比赛托盘上的一排空啤酒瓶，然后安全转运至数米外的目的地托盘。该项目考验的是选手对叉刀操作的精准定位，限时2分钟，完成数量多者优胜。其实坐在叉车上瞄准直径2CM的啤酒瓶口。真可谓：失之毫厘，

谬之千里。赛场上选手在紧张操控，场边观众却是笑声不断。有为自己部门同事加油的，也有为对方选手喝倒彩分散注意力的，用咱汉话来说“莫要笑达到鸟”。趣味项目是利用本公司最常用生产资料之一的空光纤盘做道具。即在平地各码放10个光纤盘，利用叉刀将A堆的盘具逐一叉运至B堆码放。若倒塌即记为失败，限时2分钟，以倒塌前完成的数量做成绩。两项个人单项比赛下来，供应链管理选手和光缆部选手各取一冠，结束时大家相约来年再分高低！

经过选手们的激烈竞争，历时4个小时的比赛圆满结束了。公司工会王沙京主席、运营中心钮国辉总助、工厂设施部曾文哲经理、供应链管理潘琳助理等领导莅临现场观摩指导并给优胜团队和个人颁奖。工会王主席做了现场总结讲话，感谢了公司管理层和相关部门领导对此次专项技能大赛的大力支持，高兴地称赞了此次大赛的全体参赛选手。鼓励大家在今后的工作中谨慎操作、认真负责，共同将我们的长飞公司建设得更加美好！最后还提出明年若省市级工会组织劳动技能大赛，长飞工会将选拔部分优秀选手参赛。



The Fiery Contest in Early Summer

——The Second Forklift Special Skills Contest of YOFC

■ Supply Chain Management Department

June 6th, 2015, it is a sunny Saturday. The Second Forklift Special Skills Contest of YOFC was opening up successfully, this contest was sponsored by the trade union of YOFC, and organized by the Supply Chain Management Department. Since the first contest in last year, our front-line special operators were making a great progress in team spirit and safety conscious. In order to continue such this positive competition between the same type of work in YOFC, and also to review their progress of job skills during this year, so the leader of trade union has proposed holding a contest again in this year, and this proposal has get a great support from the leaders of Cable Department and Supply Chain Management Department. Under the concerted efforts of the tournament staffs, a total of 41 front-line forklift operators passed the primary and will participated

the final contest in that day.

The second contest highlights in this year is to examine team-work ability and team event of forklift operation of finished cable, the organizers will also put them to be the first one. The rules are all same as the first contest, it only changed the combination of the participants. Especially, with the YOFC Science and Technology Park was established, the Cable Department has recruited a large number of new employees so they send a another team for team event, the contest is more intense competition and is more worth watching!

The main prop of team event is the YOFC cables. Only heard the engine roar and brake sound of the forklifts in contest. The contestants have a high concentrated attention, they were predicting the



position between the forklift and cables in their mind all the time. The cheering squad were cheering for contestants constantly and there has a cute baby who is only 3 years old also pat little hands with laughing. After 4 teams took 1.5 hours for 8 match, the Supply Chain Management Department first team won the championship and the Cable Department first got the second place. It is worth mentioning that: All team's score have been improved by 1-2 minutes, this also proves that our special workers are improving their operation skills constantly!

Next contest is the competitive match and interesting games, the organizing committee set up two new programs for contest in this year, and has not provided the props to participants for their exercise in advance in order to a fair contest. The competitive match require the participants using the props (diameter 1cm reinforcing bar) which added on the fork knife head to stir up the empty beer bottles one by one and sending them to the designated pallet a few meters away. The purpose of this program is to test the accurate positioning of the fork knife operation by the contestants, in 2 minutes, who completed more than others will be the winner. In fact, sitting on the forklift and aiming at the diameter of 2cm beer bottle, a little mistake will make a great difference. The participants in the contest were nervous to control the forklift carefully, and the audiences were laughed on the sidelines, they were cheered for their

colleagues, but also for distracting their competitors. The prop of interesting games is the fiber spools which are very common in YOFC. There are 10 fiber spools have stacked on A place, the participants must stack the fiber spools to B place from the A place one by one, if the fiber spools fall down, the game is over, this game is limited to 2 minutes, the number of fiber spools before it fall down will be the final scores. After two individual events, two participants respectively come from Supply Chain Management Department and Cable Department taken a crown. At the end of contest, we have agreed to come back next year and contest again.

After 4 hours of intense competition, the contest finally comes to the end. Wang Shajing - the Chairman of the company's Trade Union, Niu Guohui - the Assistant Manager of Operation and Management Centre, Zen Wenzhe - the Manager of Plant Facility Department and Pan Lin - the Manager of Supply Chain Management Department awarded for the winning individuals and teams. Wang Shajing - the Chairman of the company's Trade Union delivered a speech, thanks the company's management and the leader of related department for their support, and praised all the contestants happily, encourage everyone to work careful and responsible in the future and build a better YOFC together! Finally, he also said: if the provincial Trade Unions organize labor skills competition in next year, YOFC will select some outstanding contestants to participate in it.

植树造林，绿意长飞

■ 制造中心 江巍

初春的三月，阳光正好，万物生机勃勃，正是植树造林的好时节。在植树节到来之际，长飞公司一年一度的植树活动也是如期而至。三月上旬，长飞公司工会、团委组织开展了长飞公司青年团员及青年志愿者公益植树活动。

在环境日趋恶化的今天，每天早晨，当我们推开窗，准备迎接美好一天的时候，我们的整个城市时常笼罩在雾霾中：能见度不足，不见天日，出门都带着厚厚的口罩，与柴静推出的雾霾调查《穹顶之下》中的镜头别无二致。没有了干净的空气，没有了那蓝天白云和鸟语花香，一切都显得不那么美好。

作为行业的领袖和东湖开发区的龙头企业，长飞公司一直实施着《长飞公司环境与安全方针》，在整个棒纤缆的生产过程中，做到节能降耗，减少对环境的影响，为社会提供清洁环保的棒纤缆产品，得到了业界一致好评，真正地做好了有责任心的长飞人。每年的植树节，也少不了长飞人的身影。

Trees Planting and Green YOFC

■ Manufacturing Centre Jiang Wei

In the early spring of March, everything is flourishing and it's a good time to plant trees. YOFC holds a tree-planting activity once a year when the Arbor Day comes. YOFC Trade Union and Communist Youth League organized the communist youth league members and young volunteers to plant trees for public welfare.

The environment deteriorates. When we open windows to be ready to meet a beautiful day every morning, our whole city is often shrouded in the haze, lacking invisibility and everyone wears a gauze mask outside, which is similar with the situation described by Ms. Chai Jing in the book named "under the sky" about the haze survey. Everything is not fine without clean air, blue sky and white clouds and birds sings and fragrant flowers.

YOFC has implemented "Environment and Safety Policy" as an industry leader and leading enterprise in East Lake Development Zone. During the perform, optical fibre and cable production process, YOFC carries out energy saving and consumption reduction and reduces its impact on the environment to provide clean and environmental protection perform, optical fibre and cable and

虽然一年一次的植树,只能为美化环境贡献绵薄之力,但是通过此次活动,让青年们学习了植树造林的好处,激发了青年们爱林、护林的热情,倡议大家为消除“雾霾”、增进绿色环保而努力。同时,通过此次植树造林公益活动,增强了公司员工之间的团队协作精神,达到了改善生态环境和绿化国土深入人心,人与自然和谐共处的目的,为我们共同的家园添一份绿意,为环保工作贡献一份力量。

receives high praise from the industry and really be a responsible YOFC person. YOFC people's figures can be seen in the annual Arbor Day.

The annual trees planting activity can just contribute modest efforts to beautify environment, the youths can know the advantages from the activity and inspire their enthusiasm of loving and protecting trees and propose them to destroy haze and make efforts for environmental protection and team coordination spirits can also be enhanced to achieve the purpose of improving ecological environment deeply rooted in the heart of people and harmonious coexistence of man and nature and contribute for environment protection of our home.

Translated by Zhao Xuan





和长飞一起飞

■ 制造中心 高述文

2008年,我加入了一直关注的长飞公司,那年我23岁,长飞也成立20周年了,一切都是朝气蓬勃的。对于长飞的工作和自己的未来一切憧憬着美好。

2009年,在各位同事的帮助与自己刻苦的学习下,通过各项考核成为了一位合格的光缆生产操作员。工作中可以高质量的完成各项生产任务,最重要的是工资与奖金都能让我满意。这年里,长飞完成了第八期产能扩充计划,可喜可贺。

2010年,是我人生中重要一年,也是长飞重要的一年。这一年,买房结婚完成了人生的几件大事,对待新生活和家庭有了更重的责任感。对于工作我也更加的努力,并获得了长飞公司“2010年青年岗位能手”称号。这一年,长飞完成了9.1期产能扩充计划;与天津鑫茂科技股份有限公司合资成立了天津长飞鑫茂光缆有限公司。

2011年,可爱的宝宝诞生了,我升级成为了爸爸。他的诞生像一轮耀眼的太阳,在他的照耀下,人生染上了美丽的色彩。对小生命的养育真是妙不可言的一种体验。看着那娇嫩的小脸,我生活多了一份乐趣也更多了一份责任。这一年,长飞也诞生了自己的宝贝,成立了光纤光缆制备技术国家重点实验室,是唯一获得中华人民共和国科学技术部认可的光纤及光缆行业国家重点实验室。

2012年,加入长飞大家庭已经4年了,儿子也已经叫爸爸了。照顾宝宝确实是一件很辛苦的事,累并快乐着。这一年很是忙碌,工作与家庭两边都需要调整好状态。感觉自己一下成熟了好多,深刻理解了一个男人的职责,对待家庭和亲人多了一份爱与关怀,对待工作多了一份责任心。这一年,长飞也在飞速的成长一刻也没有没闲下来。晒晒成绩:荣获“2012年中国通信工业最有价值的品牌”称号;完成了9.2期光纤产能扩充计划。

2013年,值得高兴的事是顺利考取驾照并有了第一辆小车,宝宝也健康快乐的成长着;工作也一切顺利还获得了加薪。这一切离不开自己的努力以及长飞公司对员工的关怀!这一年,长飞荣获“2012—2013年度全球光纤光缆最具竞争力企业10强”(第二名);完成了第十期预制棒产能扩充计划。成为全球最大的光纤预制棒供应商及第二大光纤及光缆供应商。

2014年,儿子上幼儿园了。看着他高兴的坐上期待已久的大鼻子校车,期望他能好好学习、茁壮成长,勇敢迈入社会的第一步。12月,长飞公司在香港成功上市,这是长飞迈进国际资本市场的第一步,也是公司进入全新发展阶段的一个里程碑!

2015年,又是值得期待的一年……

Growing with YOFC

■ Manufacturing Centre Gao Shuwen

In 2008, I was employed by YOFC and started my dream job here. I was 23 years old while YOFC 20. Everywhere was promising and full of youthful vigor.

In 2009, with the help of my colleagues and my own hard work, I successfully qualified as an optic cable production operator through all assessments. My high-quality completion of tasks brought me a great sense of accomplishment and confidence. What's more important, I was really satisfied with the salary and bonus. In this year, YOFC completed the 8th capacity expansion program, which was indeed gratifying.

2010 was an important year in both my life and YOFC development. I completed the 2 major things in my life, buying a house and getting married. Since then, I realized a stronger responsibility towards my family and career, and began to work even harder. Great efforts paid off, I won the honorary title of 2010 Youth Station Expert. In the same year, YOFC completed the 9.1 capacity expansion program and established Tianjin YOFC Xinmao cable limited company joint ventured with Tianjin Xinmao Technology co. Ltd.

In 2011, my cute baby was born and I was upgraded to become a father. His birth, like a blazing sun, lit up my life, the world was colorful for me. The upbringing of a young life was really a wonderful experience. Looking at his little face, I got more fun and sense of responsibility in life. In this year, YOFC also had its own "baby"—the State Key Laboratory of Fibre Optic Cable Production Technology, which turned out to be the only State Key Laboratory of Optical Fibre and Cable industry recognized by People's Republic of China Ministry of Science and Technology.

In 2012, I had been in YOFC's big family for 4 years and my baby could call me "dad" for the first time. Taking care of the baby was indeed a very hard thing, tired but happy. In this busy year, I needed to adjust myself well between family and work, through which I became much more matured. I deeply understood the duties on my shoulder and treated my family members with more love and care, treated my work with more responsibility. At the same time, YOFC developed rapidly for every moment with the impressive achievements of winning the title of "2012 China's Telecommunications Industry's Most Valuable Brand" and the completion of the 9.1 capacity expansion program.

In 2013, joys came to me one by one: I obtained my driver's license and bought the first car in my life; my baby grew up healthily and happily; everything was going well with my work and my salary was raised. All these were owed to my own efforts as well as YOFC's great care for employees. In this year, YOFC was awarded "2012-2013 Year's Top 10 Most Competitive Optical Fibre and Cable enterprise" (ranking 2nd). YOFC also completed the 10th perform capacity expansion program, becoming the world's largest supplier of optical fibre preform and the second largest supplier of optical fibre and optical cable.

In 2014, my son started his kindergarten life. He looked happy sitting on the longed for "big nose" bus. I expected him to study hard and grow healthily to fit into the society for the first step. In December, YOFC successfully listed in Hong Kong. It was the first step for YOFC towards the international capital markets and also milestone of entering a new phase of development.

2015 is a year worth looking forward to...

龙舟上的端午

本刊编辑部

记得小时候,每到端午时节,故乡那条安静的河流如夏日一般变得欢腾起来,两岸拥挤的人群中也不时传来呐喊声。这条无名小河虽然只有二三十米宽,水深也不过几米,这并没有影响到大家赛龙舟的热情。在端午当天,小河总会迎来十来条龙舟竞逐,参赛的人员都是来自附近的村子。虽然比赛时间不长,却也将端午节的气氛烘托到了最高点。

端午节是中华民族的传统节日,距今已经有两千多年的历史。端午节的起源很简单,最初是中国人民祛病防疫的节日,也是祭龙的节日,在春秋之前,吴越之地已有在农历五月初五以龙舟竞渡形式举行部落图腾祭祀的习俗。后因诗人屈原在五月初五这一天因忧愤身投汨罗江,端午节逐渐成了汉族人民纪念屈原的传统节日。对于端午节的起源,部分地区也有纪念伍子胥、曹娥等说法。端午节的叫法也多达二十多个,其中一个就是端阳节,我的父母就是一直习惯如此称呼端午节。

与叫法各异相衬的是,各地过端午节的习俗也不尽相同,有的地方是饮雄黄酒,有的地方则是挂菖蒲、艾叶辟邪,总之是一方水土有一种特色,吃粽子算是大家的共同习俗了,差别只是在于粽叶的原料以及粽子馅的不同。从小到大,不管多

忙,母亲每年都会在端午到来之前亲自包粽子,自己也会在一旁观摩。虽然如今不常在家,但依然会吃到母亲亲手包好的、散发着淡淡清香味的清水粽。

划龙舟也是各地欢度端午节共同的习俗,它对于端午的意义非常重要,毕竟这个习俗已经流传了几千年。在河汉纵横的南方,每年的龙舟赛都是盛况空前。几年前,在广东西南某城市就有幸观看过那里举办的龙舟赛。端午时节已近盛夏,强烈的紫外线照的人几乎睁不开眼,参赛选手的皮肤也被晒得黝黑,但这并没有影响他们划龙舟的热情,河岸观众的欢呼声同样此起彼伏,因为龙舟赛能够给他们带来十足的精神享受。当然,龙舟并没有统一的样式,每个地方都有自己的特色。

现如今,随着河道的污染,人们生活方式的急剧变化,对划龙舟的热情已渐渐淡去。家边的那条小河,已经有10多年没有举办过龙舟赛了,当年的龙舟也已经腐烂,走进了历史。对于划龙舟,很多人也都只能在记忆中去挖掘,而一些小孩对于龙舟已经没有概念,这不能不说是一种遗憾。希望更多的人能够发扬这项传统,让端午真正的回归到龙舟上,让子孙后代不只是从课本上认识龙舟。

Cherish the Memory of Dragon Boat Race in Dragon Boat Festival

■ The Editorial

I remembered that the quiet river in the hometown became rejoicing and there were frequent hubbubs from the crowded people on two sides of the banks in each Dragon Boat Festival in my childhood. The unknown river was twenty or thirty meters in width and several meters in depth, but it did not reduce people's ardor for the Dragon Boat Race. The river has always been greeted by a dozen of dragon boats for competition in that very day of Dragon Boat Festival and the participation personnel were all from the neighboring villages. Although the contest time was not long, the atmosphere of the Dragon Boat Festival was added to the highest point.

The Dragon Boat Festival is a Chinese nation's traditional holiday. It has more than two thousand years history. Its origin is very simple. The festival is to prevent Chinese people from disease and worship dragon as well. Before the Warring States Period, there was a custom to worship tribe totem in the forms of Dragon Boat Race in the fifth day of May of the lunar calendar in Wu and Yue regions. The poet Qu Yuan drowned himself in Gulou River in the fifth day of May later. So the Dragon Boat Festival gradually becomes a traditional holiday for Han people to commemorate Qu Yuan. For the origin of Dragon Boat Festival, there are also versions of commemorating Wu Zixu and Cao Er in some areas. There are over twenty names for Dragon Boat Festival, one of which is Summer Holiday and my parents have always called it Summer Holiday.

There were different Dragon Boat Festival customs in different areas. In a word, different water and soil have different features, such as: drinking realgar wines in some places, and hanging calamus and mugwort in other places. The pyramid-shaped dumpling is a common custom for all of us. The difference is only

from the raw material of the dumpling leaves and filling of the dumpling. My mother personally made glutinous rice dumplings before the festival no matter how busy she was from my childhood until now and I was always on her side to watch. I am seldom at home, but I still can eat the primary taste dumplings made by my mother.

Dragon boat rowing is a common custom as well for festival celebration and it has a significant meaning on Dragon Boat Festival because it has been handed down to us for several thousand years. The Dragon Boat Race is unprecedented in the South with a crisscross network of rivers every year. I was lucky to watch the Dragon Boat Race held in a city in the southwest Guangdong Province several years ago. The festival was close to the midsummer and the strong ultraviolet rays made people close their eyes and the contestants looked sun burnt. It did not reduce their enthusiasm to row the dragon boat. Cheers from the river bank audiences rose one after another because the Dragon Boat Race can give them spiritual enjoyment. The dragon boat does not have the same style with its own characteristics in each place.

People's warmth to the dragon boat rowing has gradually faded out right now because of the river contamination and rapid change of lifestyle. The dragon boat race has not been held for over ten years in the river beside my home. The old dragon boats were corrupted. Many people can just recall the memories of the dragon boat rowing while some children do not even have the concepts of dragon boats. It is a pity. We hope more and more people can carry forward the tradition and make the dragon boat festival really return back to the dragon boat so that descendants can know dragon boat not only from textbooks.

Translated by Zhao Xuan



股票代码: 06869.HK

长飞光纤光缆股份有限公司 (YOFC)

地址: 中国武汉光谷大道9号
ADD: No.9 Optics Valley Avenue, Wuhan
Hubei, China
邮编(PC) :430073
电话(Tel) :+86 27 87802541
传真(Fax) :+86 27 87802536
网址(Web): www.yofc.com

控股及参股公司

Branches

长飞光纤光缆(上海)有限公司

Yangtze Optical Fibre and Cable (Shanghai) Co.,Ltd.
地址: 上海市松江工业区江田东路212号
总机: 021-67753000
传真: 021-57747070
网址: www.yofcsh.net

江苏长飞中利光纤光缆有限公司

Jiangsu Yangtze Zhongli Optical Fibre and Cable Co.,Ltd.
地址: 江苏省常熟市常昆工业区
电话: 0512-52578888、52571188
传真: 0512-52577851
网址: www.yofcjs.com.cn

长飞光纤光缆四川有限公司

Yangtze Optical Fibre and Cable Sichuan Co.,Ltd.
地址: 四川省峨眉山市九里镇
电话: 0833-5576389
传真: 0833-5576389
网址: www.yofcsc.com

汕头高新区奥星光通信设备有限公司

Shantou Hi-Tech Zone Aoxing Optical Communication Equipment Co.,Ltd.
地址: 汕头市高新区科技东路15号
电话: 0754-88364038
传真: 0754-88172844
网址: www.aoxing.com

天津长飞鑫茂光缆有限公司

Tianjin YOFC XMKJ Optical Cable Co.,Ltd.
地址: 天津市西青区柳口路98号
电话: 022-58111778
传真: 022-58111728
网址: www.yofcxm.com

天津长飞鑫茂光通信有限公司

Tianjin YOFC XMKJ Optical Communication Equipment Co.,Ltd.
地址: 天津市华苑产业区榕苑路10号
电话: 022-58188585
传真: 022-58188518
网址: www.yofcxm.cn

深圳特发信息光纤有限公司

Shenzhen SDGI Optical Fibre Co.,Ltd.
地址: 深圳市南山区第五工业区朗山一路北10号
电话: 0755-26981288
传真: 0755-26981299
网址: www.sdgi.com.cn

长芯盛(武汉)科技有限公司

EverPro Technologies Company Ltd.

长飞(武汉)光系统有限公司

Yangtze (Wuhan) Optical System Co., Ltd.

武汉安凯电缆有限公司

NK Wuhan Cable Co.,Ltd.